Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Liczna według wszelkiego sposobu. Najpierw ― bowiem, że otrzymali powierzone ― słowa ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wielki na każdy sposób najpierw wprawdzie bowiem gdyż otrzymali powierzone słowa Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielka pod każdym względem. Przede wszystkim[[1]](#footnote-2)1) bowiem taka, że im zostały powierzone[[2]](#footnote-3)2) słowa[[3]](#footnote-4)3) Boga.[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wielki na każdy sposób. Najpierw [bowiem], ponieważ otrzymali powierzone wypowiedzi Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wielki na każdy sposób najpierw wprawdzie bowiem gdyż otrzymali powierzone słowa Boga |

1. 1) Inne korzyści bycia Żydem Paweł wymienia w Rz 9:4-5. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Fakt powierzenia człowiekowi słów lub mów Bożych czyni go odpowiedzialnym za przekazywanie zawartych w nich prawd. Jeśli chodzi o Izrael, powierzone mu słowa Boga zostały przekazane światu (zob. J 4:22). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) słowa, λόγια, także: obietnice. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Pwt 4:7-8; Ps 103:7; Ps 147:19-20; Rz 9:4 [↑](#footnote-ref-5)